

32004L0082

L 261/24

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

6.8.2004.

**DIREKTIVA VIJEĆA 2004/82/EZ****od 29. travnja 2004.****o obvezi prijevoznika na dostavljanje podataka o putnicima**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

obveza služe istom cilju, odnosno suzbijanju migracijskih tokova i sprečavanju ilegalnih imigracija.

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 62. stavak 2. točku (a) i članak 63. stavak 3. točku (b),

uzimajući u obzir inicijativu Kraljevine Španjolske <sup>(1)</sup>,

budući da:

- (1) Kako bi se učinkovito spriječila ilegalna imigracija i poboljšala kontrola na granicama, bitno je da sve države članice uvedu odredbe kojima se utvrđuju obveze zračnih prijevoznika koji prevoze putnike na državno područje država članica. Osim toga, kako bi se učinkovitije postigao ovaj cilj, financijske sankcije koje trenutačno predviđaju države članice za slučajeve kada prijevoznici ne ispunjavaju svoje obveze trebale bi biti usklađene koliko god je to moguće, uzimajući u obzir razlike u pravnim sustavima i praksama između država članica.
- (2) Europsko vijeće od 25. i 26. ožujka 2004. usvojilo je Deklaraciju o suzbijanju terorizma, naglašavajući potrebu da se ubrza ispitivanje mjera u tom području i nastavi raditi na predloženoj Direktivi Vijeća o obvezi prijevoznika da otkrivaju podatke o putnicima radi donošenja ranog zaključka o toj mjeri.
- (3) Važno je izbjeći zastoje u aktivnostima Zajednice pri sprečavanju ilegalne imigracije.
- (4) Od 1. siječnja 2004. Vijeće više ne može djelovati na inicijativu države članice.
- (5) Vijeće je iscrpilo sve mogućnosti da pravovremeno dobije mišljenje Europskog parlamenta.
- (6) U tim bi iznimnim okolnostima Direktiva trebala biti usvojena bez mišljenja Europskog parlamenta.
- (7) Obveze koje će biti nametnute prijevoznicima na temelju ove Direktive dopunjuju obveze utvrđene prema odredbama članka 26. Schengenske konvencije iz 1990. o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985., dopunjene Direktivom Vijeća 2001/51/EZ <sup>(2)</sup>. Obje vrste

- (8) Ne dovodeći u pitanje odredbe Direktive 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom prijenosu takvih podataka <sup>(3)</sup>, državama članicama ostaje sloboda da zadrže ili uvedu dodatne obveze za zračne prijevoznike ili neke kategorije drugih prijevoznika, uključujući informacije ili podatke vezane za povratne karte, bilo da su one navedene u ovoj Direktivi ili ne.
- (9) Kako bi se učinkovitije spriječila ilegalna imigracija i učinkovitije ostvario ovaj cilj, nužno je, ne dovodeći u pitanje odredbe Direktive 95/46/EZ, što ranije uzeti u obzir bilo koju tehnološku inovaciju, posebno onu vezanu za integraciju i uporabu biometrijskih karakteristika u informacijama koje prijevoznici trebaju dostaviti.
- (10) Države članice bi trebale osigurati da se u svakom postupku koji bude pokrenut protiv prijevoznika, a koji može dovesti do primjene sankcija, mogu učinkovito ostvariti prava na obranu i pravo žalbe protiv takvih odluka.
- (11) Te mjere pokreću mogućnosti kontrole navedene u Odluci Schengenskog izvršnog odbora (SCH/Com-ex (94) 17-rev. 4), usmjerene prema omogućavanju povećanja graničnih kontrola i ostavljanju dovoljno vremena da se obave detaljne i sveobuhvatne provjere svih putnika prijenosom podataka o putnicima tijelima koja su odgovorna za provođenje takvih kontrola.
- (12) Direktiva 95/46/EZ primjenjuje se na obradu osobnih podataka koju obavljaju tijela država članica. To znači da budući da bi bilo legitimno obrađivati podatke o putnicima prenijete radi provedbe graničnih kontrola kako bi se također dopustilo njihovo korištenje kao dokaza u sporovima koji imaju za cilj provedbu zakona i propisa o ulasku i imigraciji, uključujući njihove odredbe o zaštiti javnog interesa i nacionalne sigurnosti, a svaka daljnja obrada na način koji odstupa od tih namjera proturječila bi načelu iz članka 6. stavka 1. točke (b) Direktive 95/46/EZ. Države bi članice trebale predvidjeti sustav sankcija koje bi se primjenjivale u slučaju uporabe koja bi se kosila s namjerom ove Direktive.

<sup>(1)</sup> SL C 82, 5.4.2003., str. 23.

<sup>(2)</sup> SL L 187, 10.7.2001., str. 45.

<sup>(3)</sup> SL L 281, 23.11.1992., str. 31.

- (13) Prema člancima 1. i 2. Protokola o stajalištu Danske koji je priložen uz Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o osnivanju Europske zajednice, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe, pa ona nije za nju obvezujuća, niti se primjenjuje na nju. Obzirom da se ova Uredba oslanja na schengensku pravnu stečevinu u skladu s odredbama glave IV. dijela 3. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, Danska će u skladu s člankom 5. spomenutog Protokola odlučiti u roku od šest mjeseci nakon što Vijeće usvoji ovu Uredbu hoće li je uvrstiti u svoje nacionalno zakonodavstvo.
- (14) Što se tiče Islanda i Norveške, ova Uredba predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma zaključenog između Vijeća Europske Unije te Republike Islanda i Kraljevine Norveške o udruživanju tih dviju država pri uvođenju, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine <sup>(1)</sup>, koje pripadaju u područje spomenuto u članku 1. točki E Odluke Vijeća 1999/437/EZ od 17. svibnja 1999. o određenim aranžmanima za primjenu Sporazuma <sup>(2)</sup>.
- (15) Ujedinjena Kraljevina sudjeluje u ovoj Direktivi u skladu s člankom 5. Protokola kojim se schengenska pravna stečevina integrira u okvir Europske unije, a koji je priložen uz Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o osnivanju Europske zajednice, te člankom 8. stavkom 2. Odluke Vijeća 2000/365/EZ od 29. svibnja 2000. o zahtjevu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine <sup>(3)</sup>.
- (16) Irska sudjeluje u ovoj Direktivi u skladu s člankom 5. Protokola kojim se schengenska pravna stečevina integrira u okvir Europske unije, a koji je priložen uz Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o osnivanju Europske zajednice, te člankom 6. stavkom 2. Odluke Vijeća 2002/192/EZ od 28. veljače 2002. o zahtjevu Irske za sudjelovanje u provedbi nekih odredbi schengenske pravne stečevine <sup>(4)</sup>.
- (17) Ova Direktiva predstavlja akt koji se oslanja na schengensku pravnu stečevinu ili je na drugi način povezan s njom u smislu članka 3. stavka 1. Ugovora o pristupanju iz 2003.,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

#### Članak 1.

##### Svrha

Svrha je ove Direktive poboljšati kontrole na granici i spriječiti ilegalnu imigraciju tako da prijevoznici unaprijed prenesu podatke o putnicima nadležnim nacionalnim tijelima.

<sup>(1)</sup> SL L 176, 10.7.1999., str. 36.

<sup>(2)</sup> SL L 176, 10.7.1999., str. 31.

<sup>(3)</sup> SL L 131, 1.6.2000., str. 43.

<sup>(4)</sup> SL L 64, 7.3.2002., str. 20.

#### Članak 2.

##### Definicije

U smislu ove Direktive:

- (a) „prijevoznik” znači bilo koja fizička ili pravna osoba čija se djelatnost sastoji u prijevozu putnika zračnim putem;
- (b) „vanjske granice” znači vanjske granice država članica s trećim zemljama;
- (c) „kontrola na granici” znači provjera koja se obavlja na granici isključivo na temelju namjere da se prijeđe tu granicu, bez obzira na druge aspekte;
- (d) „granični prijelaz” znači bilo koji prijelaz kojeg su odobrila tijela nadležna za prelaženje vanjskih granica;
- (e) „osobni podaci”, „obrada osobnih podataka” i „sistem odlaganja osobnih podataka” imaju značenje navedeno u članku 2. Direktive 95/46/EZ.

#### Članak 3.

##### Prijenos podataka

1. Države članice poduzimaju sve potrebne mjere kako bi uvele obvezu za prijevoznike da na zahtjev tijela odgovornih za kontrolu osoba na vanjskim granicama, po završetku prijave putnika, prenesu informacije o putnicima koje će prevoziti, službenom graničnom prijelazu preko kojeg će te osobe ući na državno područje države članice.

2. Navedene informacije sadržavaju:

- broj i vrstu putnog dokumenta koji se koristi,
- nacionalnost,
- puno ime,
- datum rođenja,
- granični prijelaz na kojem se ulazi na državno područje države članice,
- oznaku prijevoza,
- vrijeme polaska i dolaska prijevoza,
- ukupan broj putnika koji se prevoze,
- prvo mjesto ukrcaja.

3. Prijenos gore navedenih podataka ni u kom slučaju ne poništava obveze i odgovornosti utvrđene odredbama članka 26. Schengenske konvencije za prijevoznike, dopunjene Direktivom 2001/51/EZ.

#### Članak 4.

##### Sankcije

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi nametnule sankcije prijevoznicima koji vlastitom krivnjom ne prenesu podatke ili prenesu nepotpune ili netočne podatke. Države članice poduzimaju potrebne mjere da bi osigurale da sankcije budu odvraćajuće, učinkovite i proporcionalne, te da ili:

- (a) najviši iznos takvih sankcija ne bude manji od EUR 5 000, ili odgovarajuće vrijednosti u nacionalnoj valuti prema deviznom tečaju objavljenom u *Službenom listu Europske unije* na dan stupanja ove Direktive na snagu, za svako putovanje za koje nisu dostavljeni podaci o putnicima ili nisu točno dostavljeni; ili
- (b) najniži iznos takvih sankcija ne bude manji od EUR 3 000, ili odgovarajuće vrijednosti u nacionalnoj valuti prema deviznom tečaju objavljenom u *Službenom listu Europske unije* na dan stupanja ove Direktive na snagu, za svako putovanje za koje nisu dostavljeni podaci o putnicima ili nisu točno dostavljeni.

2. Ova Direktiva ne sprečava države članice da za prijevoznike koji vrlo ozbiljno krše obveze koje proizlaze iz odredaba ove Direktive, usvoje ili zadrže druge sankcije, poput imobilizacije, zapljene i oduzimanja prijevoznih sredstava, ili privremene suspenzije ili povlačenja dozvole za rad.

#### Članak 5.

##### Postupci

Države članice osiguravaju da njihovi zakoni i drugi propisi definiraju učinkovita prava na obranu i žalbu prijevoznicima protiv kojih budu pokrenuti postupci radi izricanja sankcija.

#### Članak 6.

##### Obrada podataka

1. Osobni podaci iz članka 3. stavka 1. dostavljaju se tijelima odgovornima za kontrolu osoba na vanjskim granicama preko kojih će putnik ući na državno područje države članice, kako bi im olakšali obavljanje takvih provjera s ciljem učinkovitijeg sprečavanja ilegalne imigracije.

Države članice osiguravaju da prijevoznici prikupljaju te podatke i prenose ih elektroničkim putem, ili u slučaju nemogućnosti

takvog prijenosa nekim drugim prikladnim sredstvom, tijelima odgovornima za kontrolu osoba na službenom graničnom prijelazu preko kojeg će putnik ući na državno područje države članice. Tijela odgovorna za kontrolu osoba na vanjskim granicama čuvaju te podatke u privremenoj datoteci.

Nakon ulaska putnika ta tijela brišu podatke u roku od 24 sata nakon prijenosa, osim ako podaci ne budu kasnije potrebni tijelima odgovornima za kontrolu osoba na vanjskim granicama za izvršenje njihovih zakonskih funkcija u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i pridržavajući se odredaba o zaštiti podataka iz Direktive 95/46/EZ.

Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi obvezale prijevoznike da u roku od 24 sata od dolaska prijevoznog sredstva, prema članku 3. stavku 1. obrišu osobne podatke koje su prikupili i prenijeli graničnim tijelima za svrhe ove Direktive.

U skladu s vlastitim nacionalnim zakonodavstvom i pridržavajući se odredaba o zaštiti podataka iz Direktive 95/46/EZ, države članice mogu koristiti osobne podatke iz članka 3. stavka 1. također u svrhu izvršavanja zakona.

2. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi obvezale prijevoznike da informiraju putnike u skladu s odredbama utvrđenima Direktivom 95/46/EZ. To također uključuje informacije iz članka 10. točke (c) i članka 11. stavka 1. točke (c) Direktive 95/46/EZ.

#### Članak 7.

##### Prenošenje

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi se uskladile s odredbama ove Direktive najkasnije do 5. rujna 2006. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

Kad države članice donose ove mjere, one prilikom njihove službene objave sadrže uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja predviđaju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju glavne odredbe nacionalnog prava koje donose u području na koje se odnosi ova Direktiva.

**Članak 8.****Stupanje na snagu**

Ova Direktiva stupa na snagu tridesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

**Članak 9.****Adresati**

Ova je Direktiva upućena državama članicama u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice.

Sastavljeno u Luxembourg 29. travnja 2004.

Za Vijeće  
Predsjednik  
M. McDOWELL

---